



DERS BİLGİ FORMU

FAKÜLTE / ENSTİTÜ ADI	Fen-Edebiyat	
BÖLÜM / PROGRAM / ANABİLİM DALI ADI	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü- Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı	
DERSİN ADI	Fransız Yazını ve Uygarlığı 1	
DERSİN KODU	MTF1122	
YEREL KREDİSİ	2	
AKTS KREDİSİ	4	
HAFTALIK DERS SAATİ	2	
HAFTALIK UYGULAMA SAATİ	0	
HAFTALIK LABORATUVAR SAATİ	0	
ÖNKOŞULLAR	Yok	
YARIYIL	Bahar	
DERSİN DİLİ	Fransızca	
DERSİN SEVİYESİ	Lisans Seviyesi	
DERSİN TÜRÜ	Zorunlu @ Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı	
DERSİN KATEGORİSİ	Temel Meslek Dersleri	
DERSİN VERİLİŞ ŞEKLİ	Yüz yüze	
DERSİ SUNAN AKADEMİK BİRİM	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü	
DERSİN KOORDİNATÖRÜ	Doç. Dr. Pınar Güzelyürek Çelik	
ASİSTAN(LAR)	-	
DERSİN AMACI	Bu dersin amacı öğrencilere çeviribilim alanının temelini oluşturan kültürel, yazınsal, tarihsel altyapı bilgilerini Orta Çağ, Rönesans dönemleri kapsamında vermek.	
DERSİN İÇERİĞİ	Orta Çağ ve Rönesans'ta Fransa'nın toplumsal yapısı; Orta Çağ'da Fransız Yazın ve Uygarlığı.	
DERS KİTABI / MALZEMESİ / ÖNERİLEN KAYNAKLAR	Jacques Le Goff, (2013) Le Moyen Âge, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Orta Çağ'ı edebi anlamda şekillendiren metinlerden bölümler. Örnek: Guillaume IX d'Aquitaine "À la douceur de la saison nouvelle" .	
Ders Öğrenim Çıktıları	Bu dersi başarıyla tamamlayan öğrenciler, 1. Fransız uygarlığının şekilleniş sürecini açıklayabileceklerdir. 2. Orta Çağ üzerine yazılmış metinlerin çevirisi aracılığıyla dönemi niteleyen kavramları açıklayabileceklerdir. 3. Orta Çağ'a özgü Fransızca metinleri çözümleyebileceklerdir. 4. İncelenen edebi örnekler yoluyla sanatsal üretimin toplumsal bakış açısını, toplumsal rolleri ve yapıyı nasıl yansıttığını değerlendirebileceklerdir. 5. Orta Çağ Fransız Edebiyatı ve toplumsal yapısı ile çağdaş yüzyılın değerleri arasında gerekli bağlantıları kurabileceklerdir.	
DEĞERLENDİRME SİSTEMİ		
Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı



Devam/Katılım	14	-
Laboratuvar		
Uygulama(Sınav): • İçerik: Öğrencilerden o güne kadar işlenen dönemin temel kavramları, sosyo-politik yapısı, yazınsal akımlarını açıklamaları istenecektir. • Format: Yazılı sınav (70 dakika) • Detaylı Değerlendirme Kriterleri: -Dönemi anlayıp analiz sentez yapabilme, temel kavramları açıklayabilme, yazınsal akımları açıklayabilme. - Örneklendirebilme	1	%20
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği • İçerik: Derste işlenen konulardan bilgi sorusu. • Format: Yüz yüze yazılı. (15 dakika) • Detaylı Değerlendirme Kriterleri: -Derste işlenen konuları açıklayabilme.	4	%5
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar • İçerik: Öğrencilerden o güne kadar işlenen dönemin temel kavramları, sosyo-politik yapısı, yazınsal akımlarını açıklamaları istenecektir. • Format: Yazılı sınav (90 dakika) • Detaylı Değerlendirme Kriterleri: -Dönemi anlayıp analiz sentez yapabilme, temel kavramları açıklayabilme, yazınsal akımları açıklayabilme. - Örneklendirebilme	1	%35
Final • İçerik: Öğrencilerden dönem boyunca işlenen dönemin temel kavramları, sosyo politik yapısı, yazınsal akımlarını açıklamaları istenecektir. • Format: Yazılı sınav (90 dakika) • Detaylı Değerlendirme Kriterleri: -Dönemi anlayıp analiz sentez yapabilme, temel kavramları açıklayabilme, yazınsal akımları açıklayabilme. - Örneklendirebilme	1	%40



Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		%60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		%40
TOPLAM		%100
HAFTALIK KONULAR VE İLGİLİ ÖN HAZIRLIK ÇALIŞMALARI		
HAFTALAR	KONULAR	Ön Hazırlık
1	Dersin Tanıtımı Konu Anlatımı: Roma kültürü Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	Jacques Le Goff, (2013) Le Moyen Âge, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. (Sayfa aralıkları derste belirlenecektir)
2	Konu Anlatımı: Antik Roma, Orta Çağ Fransız Yazın ve Uygarlığı'na dair bir giriş Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	Jacques Le Goff, (2013) Le Moyen Âge, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. (Sayfa aralıkları derste belirlenecektir)
3	Konu Anlatımı: Orta Çağ'ın en önemli özellikleri Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	Jacques Le Goff, (2013) Le Moyen Âge, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. (Sayfa aralıkları derste belirlenecektir)
4	Konu Anlatımı: Feodalite ve Kilise'nin rolü Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	Jacques Le Goff, (2013) Le Moyen Âge, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. (Sayfa aralıkları derste belirlenecektir)
5	Konu Anlatımı: Yazın türleri: "Chanson de geste" ve "Le roman courtois", La tapisserie de Bayeux, La Chanson de Roland Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	Jacques Le Goff, (2013) Le Moyen Âge, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. (Sayfa aralıkları derste belirlenecektir)
6	Konu Anlatımı: Le Bestiaire Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım	Jacques Le Goff, (2013) Le Moyen Âge, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle.



	Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	(Sayfa aralıkları derste belirlenecektir)
7	Konu Anlatımı: Ortaçağ buluşları, sanat Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	Jacques Le Goff, (2013) Le Moyen Âge, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle.
8	Ara Sınav 1	
9	Konu Anlatımı: Hümanizma Hareketi ve Rönesans Genel Anlatım Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	Jacques Le Goff, (2013) Le Moyen Âge, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. (Sayfa aralıkları derste belirlenecektir)
10	Konu Anlatımı: Hümanizma Hareketi ve Rönesans Genel Anlatım Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	Jacques Le Goff, (2013) Le Moyen Âge, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. (Sayfa aralıkları derste belirlenecektir)
11	Konu Anlatımı: Hümanizma Hareketi ve Rönesans ile Reform Hareketleri (Rabelais) Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	Jacques Le Goff, (2013) Le Moyen Âge, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. (Sayfa aralıkları derste belirlenecektir)
12	Konu Anlatımı: Hümanizma Hareketi ve Rönesans ile Reform Hareketleri (Erasmus) Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	Jacques Le Goff, (2013) Le Moyen Âge, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. (Sayfa aralıkları derste belirlenecektir)
13	Konu Anlatımı: Hümanizma Hareketi ve Rönesans Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	Jacques Le Goff, (2013) Le Moyen Âge, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. (Sayfa aralıkları derste belirlenecektir)
14	Konu Anlatımı: Hümanizma Hareketi ve Rönesans	Jacques Le Goff, (2013) Le Moyen Âge, Éditions du Seuil.



	Sınıf-İçi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-İçi Tartışma: Soru-cevap	Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. (Sayfa aralıkları derste belirlenecektir)
15	Dönem genel değerlendirmesi	Jacques Le Goff, (2013) <i>Le Moyen Âge</i> , Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. (Sayfa aralıkları derste belirlenecektir)
16	FİNAL	

AKTS İŞYÜKÜ TABLOSU

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	2	28
Laboratuvar			
Uygulama (Yazılı Sınav)	1	1	1
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	6	84
Derse Özgü Staj			
Ödev			
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	4	1	4
Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	5	5
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	6	6
Toplam İşyükü :			128
Toplam İşyükü / 30(s) :			4.27
AKTS Kredisi :			4



COURSE INFORMATION FORM

FACULTY / GRADUATE SCHOOL	Faculty of Arts and Sciences
DEPARTMENT / PROGRAMME	Department of Western Languages & Literatures
TITLE OF COURSE	French Literature and Civilization 1
CODE	MTF1122
LOCAL CREDIT	2
ECTS	4
LECTURE HOUR / WEEK	2
PRACTICAL HOUR / WEEK	0
LABORATORY HOUR / WEEK	0
PREREQUISITE	None
SEMESTER	Spring
COURSE LANGUAGE	French
LEVEL OF COURSE	First Cycle
COURSE TYPE	Required @ Bachelor Programme in French Translation and Interpreting
COURSE CATEGORY	Core Courses
MODE OF DELIVERY	Face-to-Face
OWNER ACADEMIC UNIT	Department of Western Languages & Literatures
COURSE COORDINATOR	Pınar Güzelyürek Çelik
ASSISTANT(S)	
COURSE OBJECTIVES	This course aims to provide students with the cultural, literary, and historical background essential to translation studies, focusing on the Medieval and Renaissance periods.
COURSE CONTENT	The social structure of France in the Middle Ages and the Renaissance; French Literature and Civilization in the Middle Ages.
RECOMMENDED OR REQUIRED READING	Jacques Le Goff, (2013) <i>Le Moyen Âge</i> , Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Excerpts from the texts that shaped the Middle Ages in a literary sense. Example: Guillaume IX of Aquitaine, 'À la douceur de la saison nouvelle.' In addition to these, Michel Rousseau and Michel Pastoureau."
Course Learning Outcomes	Upon successful completion of the course, students will be able to 1. Explain the formation process of French civilization. 2. Explain the concepts characterizing the Middle Ages through the translation of texts written about the period. 3. Analyze French texts specific to the Middle Ages. 4. Evaluate how artistic production reflects social perspectives, social roles, and structures through the literary examples studied.



5. Establish the necessary connections between Medieval French literature and social structures and the values of the contemporary age.

EVALUATION SYSTEM

Activities	Number	Percentage of Grade
Attendance/Participation	14	-
Laboratory		
Application (exam) ☐ Content: Students will be asked to explain the key concepts of the century studied up to that point, its socio-political structure, and its literary movements. ☐ Format: Written exam (70 minutes) ☐ Detailed Evaluation Criteria: • Ability to understand, analyze, and synthesize the period • Ability to explain the key concepts • Ability to explain the literary movements • Ability to provide relevant examples	1	%20
Field Work		
Special Course Internship (Work Placement)		
Quizzes/Studio Critics ☐ Content: Knowledge question(s) on the topics covered in class. ☐ Format: In-class written exam (15 minutes) ☐ Detailed Assessment Criteria: • Ability to explain the topics covered in class	4	%5
Homework Assignments		
Presentations/Jury		
Project		
Seminar/Workshop		
Mid-Terms ☐ Content: Students will be asked to explain the key concepts of the century studied up to that point, its socio-political structure, and its literary movements. ☐ Format: Written exam (90 minutes) ☐ Detailed Evaluation Criteria: • Ability to understand, analyze, and synthesize the period • Ability to explain the key concepts	1	%35



- Ability to explain the literary movements - Ability to provide relevant examples		
Final ☐ Content: Students will be asked to explain the key concepts of the century studied up to that point, its socio-political structure, and its literary movements. ☐ Format: Written exam (90 minutes) ☐ Detailed Evaluation Criteria: - Ability to understand, analyze, and synthesize the period - Ability to explain the key concepts - Ability to explain the literary movements - Ability to provide relevant examples	1	%40
Percentage of In-Term Studies		%60
Percentage of Final Examination		%40
TOTAL		%100

WEEKLY SUBJECTS AND RELATED PREPARATION STUDIES

WEEKS	COURSE OUTLINE	Related Preparation
1	Lecture: Roman Culture In-Class Practice: Explanations with examples In-Class Discussion: Question-and-answer session	Jacques Le Goff, (2013) <i>Le Moyen Âge</i> , Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. The page ranges will be determined in class)
2	Lecture: Introduction to Ancient Rome, and to Medieval French Literature and Civilization In-Class Practice: Explanations with examples In-Class Discussion: Question-and-answer session	Jacques Le Goff, (2013) <i>Le Moyen Âge</i> , Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. (The page ranges will be determined in class.)
3	Lecture: The most important characteristics of the medieval period In-Class Practice: Translation exercises In-Class Discussion: Translation evaluation	Jacques Le Goff, (2013) <i>Le Moyen Âge</i> , Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. The page ranges will be determined in class.)



4	Lecture: The role of feudalism and the Church In-Class Practice: Explanations with examples In-Class Discussion: Question-and-answer session ☐ Quiz: Short quiz at the end of class on the topic covered (15 min)	Jacques Le Goff, (2013) <i>Le Moyen Âge</i>, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. The page ranges will be determined in class.)
5	Lecture: Literary Genres: <i>Chanson de geste</i> and <i>Le roman courtois</i>, The Bayeux Tapestry, <i>La Chanson de Roland</i> In-Class Practice: Translation exercises In-Class Discussion: Translation evaluation	Jacques Le Goff, (2013) <i>Le Moyen Âge</i>, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. The page ranges will be determined in class.)
6	Lecture: The Bestiary In-Class Practice: Explanations with examples In-Class Discussion: Question-and-answer session Quiz: Short quiz at the end of class on the topic covered (15 min)	Jacques Le Goff, (2013) <i>Le Moyen Âge</i>, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. The page ranges will be determined in class.)
7	Lecture: Medieval Inventions and Art In-class Practice: Explanations with examples In-Class Discussion: Question-and-answer session	Jacques Le Goff, (2013) <i>Le Moyen Âge</i>, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. The page ranges will be determined in class.)
8	Midterm	
9	Lecture: The Humanist Movement and an Overview of the Renaissance In-class Practice: Translation practices Class Discussion: Translation evaluation Quiz: Short quiz at the end of class on the topic covered (15 min)	Jacques Le Goff, (2013) <i>Le Moyen Âge</i>, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. The page ranges will be determined in class.)
10	Lecture: The Humanist Movement and an Overview of the Renaissance In-Class Practice: Explanations with examples In-Class Discussion: Question-and-answer session	Jacques Le Goff, (2013) <i>Le Moyen Âge</i>, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. The page ranges will be determined in class.)



11	Lecture: The Humanist Movement, the Renaissance, and the Reformation (Rabelais) In-Class Practice: Explanations with examples In-Class Discussion: Question-and-answer session Quiz: Short quiz at the end of class on the topic covered (15 min)	Jacques Le Goff, (2013) <i>Le Moyen Âge</i>, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. The page ranges will be determined in class.)
12	Lecture: The Humanist Movement, the Renaissance, and the Reformation (Erasmus) In-Class Practice: Explanations with examples In-Class Discussion: Question-and-answer session	Jacques Le Goff, (2013) <i>Le Moyen Âge</i>, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. The page ranges will be determined in class.)
13	Lecture: The Humanist Movement and the Renaissance In-class Practice: Explanations with examples In-Class Discussion: Question-and-answer session	Jacques Le Goff, (2013) <i>Le Moyen Âge</i>, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. The page ranges will be determined in class.)
14	Lecture: The Humanist Movement and the Renaissance In-class Practice: Explanations with examples In-Class Discussion: Question-and-answer session	Jacques Le Goff, (2013) <i>Le Moyen Âge</i>, Éditions du Seuil. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. The page ranges will be determined in class.)
15	End-of-term overall evaluation	
16	FINAL	

ECTS WORKLOAD TABLE

Activities	Number	Duration (Hour)	Total Workload
Course Hours	14	2	28
Laboratory			
Application	1	1	1
Field Work			
Study Hours Out of Class	14	6	84
Special Course Internship (Work Placement)			
Homework Assignments			
Quizzes/Studio Critics	4	1	4



Project			
Presentations / Seminar			
Mid-Terms (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	5	5
Final (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	6	6
Total Workload :			128
Total Workload / 30(h) :			4.27
ECTS Credit :			4



Ders Öğrenim Çıktısı & Program Çıktısı Matrisi

	<u>DÖÇ</u> <u>-1</u>	<u>DÖÇ</u> <u>-2</u>	<u>DÖÇ</u> <u>-3</u>	<u>DÖÇ</u> <u>-4</u>	<u>DÖÇ-</u> <u>5</u>
PC-1 Mesleki ve akademik gelişime açık, çok dilli bireyler olarak toplumsal, kültürel, etik ve çevresel farkındalıkla hareket edip farklı uzmanlık alanlarındaki ve farklı türdeki metinlerin yazılı ve sözlü çeviri süreçlerini anlam, kimlik, temsil, değer ve bağlam hassasiyetini gözeterek kalite odaklı bir yaklaşımla, amaca, bağlama, hedef kitleye, terminolojik tutarlılığa ve metin türüne uygun biçimde yürütebileceklerdir. / Carry out written and oral translation processes across various fields of expertise and text types with social, cultural, ethical, and environmental awareness and sensitivity to meaning, identity, representation, value, and context, and with a quality-oriented approach that is appropriate for purpose, context, target audience, terminological consistency, and text type acting as multilingual individuals who are open to professional and academic development.					
PC-2 Farklı çalışma dillerinde edindikleri sözlü ve yazılı iletişim becerilerini ve yazın, uygarlık, dil, düşün, tarih ve kültür alanlarında edindikleri arka plan bilgilerini kullanarak çeviri, eleştirel söylem çözümlemesi, metin yorumlama, çeviri öncesi ve sonrası değerlendirme gibi süreçleri etkili ve bilinçli biçimde yürütebileceklerdir. / Apply the oral and written communication skills acquired in different working languages, along with their background knowledge in literature, civilisation, language, thought, history, and culture, to effectively and consciously manage processes such as translation, critical discourse analysis, text interpretation, and pre- and post-translation evaluation.	5	5	5	5	5
PC-3 Dilbilim, göstergebilim, sözlükbilim ve söylem çözümlemesi ve eleştirisi gibi alanlardan edindikleri kuramsal bilgiyi çeviri süreçlerine entegre ederek ve bu yaklaşımlar aracılığıyla metinlerdeki çok katmanlı anlam yapılarını çözümleyerek bağlama ve amaca uygun çeviriler ve çeviri eleştirileri yapabileceklerdir. / Integrate theoretical knowledge gained from disciplines such as linguistics, semiotics, lexicography, and discourse analysis and criticism into translation processes, and use these approaches to analyse the multilayered semantic structures of texts in order to produce translations and translation criticisms appropriate for context and purpose.					
PC-4 Disiplinlerarası bir yaklaşımla, farklı alanlarda edinmiş oldukları bilgileri sentezleyebileceklerdir. / Synthesise knowledge acquired from different disciplines through an interdisciplinary approach.					
PC-5 Çeviri(bilim) alanında edindikleri bilgi birikimlerini, çeviri tarihi, çeviri eleştirisi, çeviri kuramları, terimbilim, sözlükbilim, yazın çevirisi, teknik çeviri, görsel-işitsel çeviri ve makine çevirisi gibi disiplin-içi ve disiplinlerarası uzmanlık alanlarında geliştirebileceklerdir. / Advance their acquired knowledge in translation (studies) in disciplinary and interdisciplinary areas of specialisation such as translation history, translation criticism, translation theories, terminology, lexicography, literary translation, technical translation, audiovisual translation, and machine translation.					
PC-6 Çeviri süreçlerinde yaygın olarak kullanılan bilgisayar destekli çeviri (BDÇ), makine çevirisi ve yapay zekâ destekli çeviri araçlarını kullanarak düzeltme, son okuma, kalite değerlendirmesi gibi mesleki uygulamaları çeviri standartlarına uygun biçimde gerçekleştirip çevirinin amacına ve bağlamına uygunluk, terminoloji doğruluğu ve işlevsellik ölçütlerine göre çeviri kalitesini değerlendirebileceklerdir. / Use computer-assisted translation (CAT) tools, machine translation systems, and AI- supported translation technologies widely employed in translation processes to perform professional tasks such as editing, proofreading, and quality assessment in accordance with translation standards and evaluate translation quality according to criteria such as purpose and contextual appropriateness, terminological accuracy, and functionality.					
PC-7 Çeviri(bilim) ve ilgili alanlardaki bilimsel ve teknolojik gelişmeleri izleyebilecek, çeviri alanındaki kariyer fırsatlarını değerlendirerek kişisel ve mesleki gelişim hedeflerini belirleyebilecek ve bu hedeflere ulaşmak için hayat boyu öğrenme stratejilerini kullanabileceklerdir. / Follow scientific and technological developments in translation (studies) and related fields, assess career opportunities, identify personal and professional development goals, and adopt lifelong learning strategies to achieve these goals.					
PC-8 Bilimsel araştırmalarını ve mesleki faaliyetlerini yürütürken doğabilecek hukuksal sonuçları ve toplumsal etkileri dikkate alarak mesleki etik ilkeler, kalite standartları ile evrensel değerler doğrultusunda ve sosyal sorumluluk bilinci ve adalet duygusuyla hareket					



edebileceklerdir. / Act with a sense of social responsibility and justice and in accordance with professional ethical principles, quality standards, and universal values by taking into account potential legal and societal consequences of their scientific research and professional activities.					
PC-9 Bireysel olarak ya da takımlarda etkin biçimde çalışabileceklerdir. / Work effectively both independently and as part of a team.	5	5	5	5	5
PC-10 Çeviribilimin kuramsal, betimleyici ve uygulamalı alanlarında güvenilir bilgi kaynaklarına ulaşarak literatür taraması yapabilecek ve akademik araştırma tasarlayıp yürütebileceklerdir. / Access reliable sources of information, conduct literature reviews, and design and carry out academic research in theoretical, descriptive, and applied areas of translation studies.					
PC-11 Ana dillerinde ve yabancı dillerinde Çeviri(bilim) alanında ileri düzey konuları, kuramları, araştırmaları ve sorun/çözüm çiftlerini gerekli terminolojiyi ilgili dillerde kullanarak tüm paydaşlara sözlü ve yazılı olarak etkili biçimde aktarabileceklerdir. / Effectively communicate advanced topics, theories, research, and problem-solution pairs in the field of translation (studies) to all relevant stakeholders, using appropriate terminology, both orally and in writing, in their native and foreign languages.					
PC-12 En az iki yabancı dili çok iyi düzeyde, üçüncü bir yabancı dili anadiline doğru çeviri yapabilecek düzeyde kullanabileceklerdir. / Use at least two foreign languages at an advanced level and a third foreign language at a level sufficient to translate into their mother tongue.	4	4	4	4	4